

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak bowiem błyskawica błyskając z tego pod niebem ku temu pod niebem świeci tak będzie i Syn człowieka w dniu Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak błyskawica, gdy zabłyśnie, świeci z jednego krańca nieba aż po drugi, tak będzie z Synem Człowieczym w Jego Dniu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jako bowiem błyskawica błyskając z tego* pod niebem ku temu pod niebem świeci, tak będzie Syn Człowieka [w dniu jego]. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak bowiem błyskawica błyskając z (tego) pod niebem ku (temu) pod niebem świeci tak będzie i Syn człowieka w dniu Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż z przyjściem Syna Człowieczego w Jego Dniu będzie jak z błyskawicą, która swym błyskiem rozświetla niebo z jednego krańca aż po drugi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jak błyskawica, gdy zabłyśnie, świeci od <i>jednego</i> krańca nieba aż po <i>drugi</i> , tak będzie i z Synem Człowieczym w jego dniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako błyskawica, błyskając się od jednej strony, która jest pod niebem, aż do drugiej, która jest pod niebem, świeci: tak będzie i Syn człowieczy w dzień swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jako błyskawica, błyskając się z podniebia na to, co jest pod niebem, świeci, takżeć będzie syn człowieczy w dzień swój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo jak błyskawica, gdy zabłyśnie, jaśnieje od jednego krańca widnokregu aż do drugiego, tak będzie z Synem Człowieczym w dniu Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jak błyskawica, gdy zabłyśnie, świeci od jednego krańca nieba aż po drugi, tak będzie i Syn Człowieczy w dniu swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak błyskawica, gdy zabłyśnie, świeci od jednego krańca nieba aż po drugi, tak będzie z Synem Człowieczym w Jego dniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jak błyskawica, gdy zabłyśnie, świeci od jednego krańca nieba aż po drugi, tak będzie z Synem Człowieczym w Jego dniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak bowiem błyskawica rozbłyskuje i świeci na niebie od krańca do krańca, tak pojawi się Syn Człowieczy w swoim dniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak błyskawica rozjaśnia niebo od końca do końca, taki będzie blask Syna Człowieczego, gdy nadejdzie jego dzień.

¹⁾ <x>470 24:27</x>; <x>490 17:30</x>; <x>530 1:8</x>

²⁾ (miejsca).

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo jak błyskawica, zapalając się, rozświecila niebo od jednego końca do drugiego, tak będzie z Synem Człowieczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо як блискавка, що блискає і світить від краю до краю неба, - так буде і Людський Син свого дня.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak to właśnie bowiem wiadomy błysk błyskający z tej wiadomej podporządkowanej pod to wiadome niebo do sfery funkcji tej wiadomej podporządkowanej pod jakieś niewiadome niebo jaśniej, w ten właśnie sposób będzie ten syn tego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jak błyskawica świecąc z miejsca pod niebem, ku temu poniżej nieba świeci taki będzie w swym dniu i Syn Człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo Syn Człowieczy w swoim dniu będzie jak błyskawica, która rozbłyska i oświecila niebo od jednego krańca widnokregu po drugi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jak błyskawica, rozbłysnąwszy, świeci od jednej strony pod niebem aż do drugiej strony pod niebem, tak będzie z Synem Człowieczym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy powtórnie przyjdę, będzie to tak widoczne, jak błyskawica na niebie.